

[ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΑ](#) τη Φωνή Κυρίου της Αποστολικής Διακονίας της Εκκλησίας της Ελλάδος (Κυριακή της Τυρινής 2020) όπως αυτή διενεμήθη σε όλες τις ενορίες της ελληνικής επικράτειας, αλλά και του εξωτερικού.



ΕΤΟΣ 68ον

1 Μαρτίου 2020

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 9 (3483)

ΟΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ

Ζούμε σέ μιά πραγματικότητα πού ἡ Σαρακοστή ἔχει χάσει πολλά ἀπό τό ἀληθινό της νόημα. Συνήθως περιοριζόμαστε στή νηστεία, πού σημαίνει ἀλλαγὴ διατροφῆς, καί ἐνισχύουμε τὴν παρουσία μας στὴν ἐκκλησιαστικὴ ζωὴ μὲ τὴ συμμετοχὴ μας στὴ θεία Λειτουργία τῆς Κυριακῆς καί στὴν ἀκολουθία τῶν Χαιρετισμῶν, προσδοκώντας τὴ Μεγάλῃ Ἑβδομάδα. Δέν μᾶς εἶναι εὐκόλο ὅμως νὰ ἀλλάξουμε τὸ πρόγραμμα τῆς ζωῆς μας. Ὡστόσο, βλέπουμε ὅτι ὁ Χριστὸς δέν ζητᾷ ἀπὸ ἐμᾶς νὰ ἐγκαταλείψουμε τὸν κόσμον καί τίς ἐνασχολήσεις μας. Ζητᾷ ἀλλαγὴ τῆς καρδιάς μας, τοῦ τρόπου μὲ τὸν ὁποῖο σκεπτόμαστε καί δρούμε, καί τὴν ἀρχὴ ἐντὸς μας μιάς μυστικῆς ἐπανάστασης πού ἔχει νὰ κάνει μὲ τίς τρεῖς προϋποθέσεις πού ὁ ἴδιος καί ἡ Ἐκκλησία θέτουν, καί αὐτὸ διαφαίνεται στὸ εὐαγγέλιο τῆς Κυριακῆς τῆς Τυρινῆς.

Ἡ συγχώρεση

Ἡ πρώτη προϋπόθεση ἔχει νὰ κάνει μὲ τὴν ἄφεση τῶν παραπτωμάτων τῶν ἀνθρώπων. Συνήθως προσευχόμαστε στὸν Θεὸ νὰ συγχωρέσει τίς δικές μας ἁμαρτίες. Ὁ Χριστὸς ὅμως ζητᾷ νὰ ξεκινήσουμε ἀπὸ τὰ παραπτώματα, ἀπὸ τὰ λάθη, τὸ κακὸ πού οἱ ἄνθρωποι ἔχουν κάνει σέ ἐμᾶς. Τὸ δύσκολο εἶναι νὰ συγχωροῦμε τοὺς ἄλλους, ἰδίως ὅταν αὐτοὶ δέν μᾶς ἔχουν ζητήσει τὴ συγγνώμη. Στὸ κοινωνικὸ ἐπίπεδο αὐτὸ διαφαίνεται ἀπὸ τὴν ἄρνηση νὰ εἴμαστε ἐπικεῖς στοὺς ἄλλους, ἐνῶ δικαιολογοῦμε τοὺς ἑαυτοὺς μας γιὰ τὰ λάθη μας. Αὐτὸς ὁ δρόμος ὅμως δέν ἀνήκει στὸν Θεὸ καί τὴ σχέση πού ἐκεῖνος θέλει μαζί μας. Ὁ Θεὸς λειτουργεῖ πατρικᾶ γιὰ τὸν καθέναν μας. Ἀγκαλιάζει καί συγχωρεῖ. Ἀλλὰ ἂν δέν συγχωρέσουμε πρῶτα ἐμεῖς, τότε ἡ καρδιά μας δέν μπορεῖ νὰ εἶναι δεκτικὴ στὴ συγχώρεση τοῦ Θεοῦ. Ἐκεῖνος μᾶς τὴν παρέχει, ἐμεῖς ὅμως δέν ἀλλάζουμε μέσα ἀπὸ αὐτὴν.



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. ζ' 14-21)

Νηστεία καὶ ἄφεση τῶν παραπτωμάτων

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ Πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ Πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν. Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ ὑποκριταί, σκυθρωποί· ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. Σὺ δὲ νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ Πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι· θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς, οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν, οὐδὲ κλέπτουσιν. Ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά ὑμῶν.

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: «Ἐάν συγχωρήσετε εἰς τοὺς ἀνθρώπους ὅ,τι κακὸ ἔχουν κάνει, θά συγχωρήσῃ καὶ σᾶς ὁ Πατέρας σας ὁ οὐράνιος. Ἐάν ὅμως δέν συγχωρῆτε τοὺς ἀνθρώπους, τότε οὔτε καὶ ὁ Πατέρας σας θά συγχωρήσῃ τὰ παραπτώματά σας. Ὅταν νηστεύετε, μὴ γίνεσθε σκυθρωποὶ ὅπως οἱ ὑποκριταί, οἱ ὅποιοι παραμορφώνουν τὰ πρόσωπά τους, διὰ νά τοὺς ἰδοῦν οἱ ἄνθρωποι ὅτι νηστεύουν. Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὅτι ἔχουν λάβει τὴν ἀνταμοιβὴν τους. Σὺ, ὅμως, ὅταν νηστεύῃς, ἄλειψε τό κεφάλι σου καὶ πλύνε τό πρόσωπόν σου, διὰ νά μὴ ἰδοῦν οἱ ἄνθρωποι ὅτι νηστεύεις, ἀλλὰ μόνον ὁ Πατέρας σου, πού εἶναι ἐκεῖ παρὼν κρυφά, καὶ ὁ Πατέρας σου, πού βλέπει τί γίνεται εἰς τὰ κρυφά, θά σέ ἀνταμείψῃ εἰς τὰ φανερά. Μὴ θησαυρίζετε διὰ τόν ἑαυτόν σας θησαυροὺς εἰς τὴν γῆν, ὅπου ὁ σκόρος καὶ ἡ σαπίλα τοὺς καταστρέφουν καὶ ὅπου οἱ κλέπται κάνουν διάρρηξιν καὶ τοὺς κλέβουν, ἀλλὰ θησαυρίζετε διὰ τόν ἑαυτόν σας θησαυροὺς εἰς τόν οὐρανόν, ὅπου οὔτε σκόρος οὔτε σαπίλα τοὺς καταστρέφει καὶ ὅπου κλέπται δέν κάνουν διάρρηξιν καὶ κλέβουν. Διότι ὅπου εἶναι ὁ θησαυρὸς σου, ἐκεῖ θά εἶναι καὶ ἡ καρδιά σου».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιθιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ
